

<p>Associazione EPINET-RETE EPILESSIA ALTO ADIGE ODV</p> <p>Solo per motivi di leggibilità è stata scelta la forma maschile per le definizioni delle funzioni.</p> <p style="text-align: center;">Statuto</p> <p style="text-align: center;">Valida con delibera dell'assemblea generale del 09 .04.2019</p> <p>Art. 1 Denominazione, sede e durata</p> <p>È costituita ai sensi del Codice civile e del Codice del Terzo Settore (Decreto Legislativo 3 luglio 2017, n. 117) la associazione EPINET-RETE EPILESSIA ALTO ADIGE ODV e d'ora in avanti denominata associazione composta da soci del Terzo Settore, con sede a Merano, Via Roma 3, ovvero, altra sede sempre nel Comune di Merano e con durata illimitata.</p> <p>Art. 2 Finalità</p> <p>L'associazione è un'associazione senza fini di lucro che persegue finalità civiche, solidaristi - che e di utilità sociale, mediante lo svolgimento prevalentemente in favore di terzi di una o più delle seguenti attività di interesse generale, di cui all'art. 5 del d.lgs 117/2017, avvalendosi in modo prevalente dell'attività di volontariato dei propri associati:</p> <p>a) interventi e servizi sociali ai sensi dell'articolo 1, commi 1 e 2, della legge 8 novembre 2000, n. 328, e successive modificazioni, e interventi, servizi e prestazioni di cui alla legge 5 febbraio 1992, n. 104, e alla legge 22 giugno 2016, n. 112, e successive modificazioni;</p> <p>b) promozione e tutela dei diritti umani, civili, sociali e politici, nonché dei diritti dei consumatori e degli utenti delle attività di interesse generale di cui al presente articolo, promozione delle pari opportunità e delle iniziative di aiuto reciproco, incluse le banche dei tempi di cui all'articolo 27 della legge 8 marzo 2000, n. 53, e i gruppi di acquisto solidale di cui all'articolo 1, comma 266, della legge 24 dicembre 2007, n. 244 (ai sensi dell'art. 5 comma 1 lett. W del d.lgs 117/2017);</p> <p>c) organizzazione e gestione di attività culturali, artistiche o ricreative di particolare interesse sociale, incluse attività, anche editoriali, di promozione e diffusione della cultura e della pratica del volontariato e</p>	<p>Verein EPINET-NETZWERK EPILEPSIE SÜDTIROL EO</p> <p>Nur aus Gründen der Lesbarkeit wurde die männliche Fassung bei den Bezeichnungen der Ämter gewählt.</p> <p style="text-align: center;">Satzung</p> <p style="text-align: center;">Gültig mit Beschluss der Vollversammlung vom 09.04.2019</p> <p>Art. 1 Bezeichnung, Sitz und Dauer</p> <p>Im Sinn des Zivilgesetzbuchs und des Kodexes des Dritten Sektors (gesetzesvertretendes Dekret Nr. 117 vom 3. Juli 2017) besteht der Verein EPINET-NETZWERK EPILEPSIE SÜDTIROL EO - nachfolgend Verein bezeichnet , - mit Sitz in Meran, Romstrasse Nr. 3, oder an einer anderen Adresse immer in der Gemeinde Meran mit unbegrenzter Dauer</p> <p>Art. 2 Zweck</p> <p>Der Verein ist eine Vereinigung ohne Gewinnabsicht, die bürgerschaftliche, solidarische und gemeinnützige Ziele zu Gunsten von Dritten über eine oder mehrere der folgenden Aktivitäten von allgemeinen Interesse verfolgt, wie sie im Art. 5 des GvD 117/2017 angeführt sind, wobei er sich vorwiegend der ehrenamtlichen Tätigkeit der Mitglieder bedient:</p> <p>a) Sozialmaßnahmen und -dienste gemäß Artikel 1, Absätze 1 und 2 des Gesetzes vom 8. November 2000, Nr. 328 in geltender Fassung, sowie Maßnahmen, Dienste und Leistungen gemäß dem Gesetz vom 5. Februar 1992, Nr. 104 und dem Gesetz vom 22. Juni 2016, Nr. 112 in geltender Fassung;</p> <p>b) Förderung und Schutz der Menschenrechte, der bürgerlichen, sozialen und politischen Rechte sowie der Rechte der Verbraucher und Nutzer der in diesem Artikel genannten Tätigkeiten von allgemeinem Interesse, Förderung der Chancengleichheit und Initiativen zur gegenseitigen Hilfe, einschließlich der Zeitbanken gemäß Artikel 27 des Gesetzes Nr. 53 vom 8. März 2000, und der in Artikel 1 Absatz 266 des Gesetzes Nr. 244 vom 24. Dezember 2007 genannten solidarischen Einkaufsgemeinschaften (lt. Art. 5 Absatz 1 Buchstabe w des GvD 117/2017);</p> <p>c) Organisation und Ausübung von kulturellen, künstlerischen Tätigkeiten oder Freizeittätigkeiten von sozialem Interesse, einschließlich Verlagstätigkeiten zur Förderung und Verbreitung der Kultur und Praxis der</p>
---	--

<p>delle attività di interesse generale di cui al presente articolo; (ai sensi dell'art. 5 comma 1 lett. i del d.lgs 117/2017);</p> <p>d) educazione, istruzione e formazione professionale, ai sensi della legge 28 marzo 2003, n. 53, e successive modificazioni, nonché le attività culturali di interesse sociale con finalità educativa ai sensi dell'art. 5 comma 1 lett. d del d.lgs 117/2017);</p> <p>e) ricerca scientifica di particolare interesse sociale (ai sensi dell'art. 5 comma 1 lett. h del d.lgs 117/2017).</p> <p>f) promuovere, coordinare ed indirizzare ogni iniziativa diretta all'assistenza sanitaria, inserimento sociale e tutela giuridica dei soggetti affetti da epilessia. Organizzare congressi, convegni, riunioni, conferenze divulgative per gli interessati, le loro famiglie, ma anche per operatori, pubblici o privati, a contatto con le persone affette da epilessia, al fine di abbattere pregiudizi; diffondere informazioni tramite opuscoli ed una pagina web.</p> <p>g) favorire il contatto tra persone con epilessia; assistere la fondazione di gruppi di autoaiuto nelle varie parti della provincia; creare un forum (internet) per interessati e parenti;</p> <p>In particolare, per la realizzazione di tale scopo l'associazione può prendere tutte le iniziative d'interesse comune alle proprie soci ovvero:</p> <p>in ambito sociale e sanitario, il coordinamento, la consulenza e il sostegno dei soci aderenti per realizzare a l meglio le finalità di assistenza, difesa e solidarietà a favore delle persone disabili o socialmente svantaggiate;</p> <p>promozione di collaborazione tra i soci aderenti e incentivare il coordinamento di iniziative comuni;</p> <p>mantenimento di contatti con le istituzioni pubbliche;</p> <p>collaborazione con altre associazioni o organismi nazionali ed esteri che perseguano obiettivi analoghi o complementari a quelli dell'associazione.</p> <p>L'associazione può esercitare, a norma dell'art. 6 del d.lgs 117/2017, attività diverse da quelle di interesse generale, secondarie e strumentali rispetto a queste ultime, secondo criteri e limiti definiti con apposito Decreto ministeriale e dal Consiglio Direttivo.</p>	<p>ehrenamtlichen Tätigkeit und Tätigkeiten von allgemeinem Interesse gemäß diesem Artikel; (lt. Art. 5 Absatz 1, Buchstabe i des GvD 117/2017);</p> <p>d) Erziehung, Unterricht und berufliche Fortbildung gemäß Gesetz vom 28. März 2003, Nr. 53 in seiner geltenden Fassung, sowie kulturelle Tätigkeiten von sozialem Interesse für Bildungszwecke (lt. Art. 5 Absatz 1, Buchstabe d des GvD 117/2017);</p> <p>e) wissenschaftliche Forschung von besonderem gesellschaftlichen Interesse. (lt. Art. 5 Absatz 1, Buchstabe h des GvD 117/2017).</p> <p>f) Bereitstellung von Informationen zur Erkrankung selbst und zu Behandlungsmöglichkeiten bei Epilepsie für Betroffene und Angehörige, aber auch für beruflich oder privat mit Epilepsie Konfrontierte, mit dem Ziel, Vorurteile zu mindern. Organisation von Fortbildungen, Kursen, Kongressen, Vortragsabenden oder Seminaren; Informationsangebot außerdem in Form von Broschüren und einer Internetseite.</p> <p>g) Förderung des gedanklichen Austausches der betroffenen Menschen untereinander; Hilfestellung bei der Gründung von Selbsthilfegruppen in den verschiedenen Landesteilen; Schaffung eines Internet-Forums für Betroffene und Angehörige.</p> <p>Um diese Ziele zu erreichen kann der Verein alle Initiativen ergreifen, wenn dies im gemeinsamen Interesse der Mitglieder geschieht nämlich:</p> <p>im Sozial- und Gesundheitsbereich die Koordinierung, Beratung und Unterstützung der Mitglieder zu verwirklichen, um die Ziele der Unterstützung, des Schutzes und der Solidarität zugunsten von Menschen mit Behinderungen, chronischen Erkrankungen oder sozialen Benachteiligungen bestmöglich umzusetzen;</p> <p>die Zusammenarbeit unter den Mitgliedern zu fördern und die Koordination gemeinsamer Initiativen anzuregen;</p> <p>mit den öffentlichen Einrichtungen Kontakte zu pflegen;</p> <p>mit anderen in- und ausländischen Vereinigungen oder Körperschaften, die ähnliche oder ergänzende Zwecke, wie die des Vereines verfolgen, zusammenzuarbeiten.</p> <p>Der Verein kann gemäß Artikel 6 des GvD 117/2017 weitere Tätigkeiten ausüben, die nicht von allgemeinem Interesse und zu der Haupttätigkeit instrumentell und sekundär sind, gemäß der vom Ministerialdekret und dem Ausschuss festgelegten Kriterien und Grenzen</p>
---	---

<p>Art. 3 Soci</p> <p>Il numero dei soci è illimitato.</p> <p>La domanda di ammissione all'associazione si presenta per iscritto al Consiglio Direttivo, il quale decide a maggioranza semplice sulla base dello statuto. La decisione sull'ammissione come socio o sull'eventuale diniego deve essere comunicato al socio.</p> <p>In caso di ammissione del interessato come socio questo viene annotato nel libro dei soci.</p> <p>Nel caso di rifiuto diniego da parte del Consiglio Direttivo il socio richiedente può avanzare entro 60 giorni dalla comunicazione della deliberazione di rigetto ricorso presso l'Assemblea Generale.</p> <p>Il rifiuto della domanda di ammissione deve essere motivato.</p> <p>I soci devono versare una quota associativa annua nella misura stabilita di anno in anno dal direttivo.</p>	<p>Art.3 Mitglieder</p> <p>Die Zahl der Mitglieder ist unbegrenzt.</p> <p>Der Antrag auf Mitgliedschaft im Verein wird schriftlich an den Ausschuss gestellt, der aufgrund der Statuten mit einfacher Mehrheit entscheidet. Der Aufnahmebeschluss oder der eventuelle Ablehnungsbeschluss des Antrages auf Mitgliedschaft muss dem Mitglied mitgeteilt werden.</p> <p>Bei Aufnahme des Antragstellers als Mitglied, wird dieser im Verzeichnis der Mitglieder eingetragen.</p> <p>Im Falle einer Ablehnung durch den Ausschuss kann der Antragsteller bei der Vollversammlung innerhalb 60 Tagen ab der Mitteilung des Ablehnungsbeschlusses Einspruch erheben.</p> <p>Die Ablehnung des Antrags um Mitgliedschaft muss begründet sein.</p> <p>Die Mitglieder müssen einen jährlichen Mitgliedsbeitrag entrichten, dessen Höhe von Jahr zu Jahr vom Ausschuss festgesetzt wird.</p>
<p>Art. 4 Diritti e doveri dei soci</p> <p>I soci hanno diritto di:</p> <p>eleggere gli organi associativi e di essere eletti negli stessi; essere informati sulle attività dell'associazione e controllare l'andamento; frequentare i locali dell'associazione; partecipare a iniziative e manifestazioni promosse dall'associazione; concorrere all'elaborazione ed approvare il programma di attività; essere rimborsati delle spese effettivamente sostenute e documentate per attività prestate su incarico dell'associazione; prendere atto dell'ordine del giorno delle assemblee, prendere visione dei bilanci e consultare i libri associativi;</p> <p>Ogni socio ha il dovere di rendersi partecipe e utile a tutte le attività promosse dall'associazione e di mantenere un comportamento corretto sia nelle relazioni interne con gli altri soci che con i terzi ed astenersi dal compiere qualsiasi atto che possa nuocere all'associazione.</p>	<p>Art. 4 Rechte und Pflichten der Mitglieder</p> <p>Die Mitglieder haben das Recht:</p> <p>die Verbandsorgane zu wählen und in diese gewählt zu werden; über die Aktivitäten des Vereines informiert zu werden und deren Entwicklung zu verfolgen; die Räumlichkeiten des Vereines aufzusuchen; an Initiativen und Veranstaltungen des Vereines teilzunehmen; zur Ausarbeitung des Tätigkeitsprogramms beizutragen und dieses zu genehmigen; die tatsächlich angefallenen und dokumentierten Spesen bei Tätigkeiten im Auftrag des Vereines erstattet zu bekommen. in die Tagesordnung der Vollversammlungen Einsicht zu nehmen, Einblick in die Bilanzen und die Verbandsbücher zu erhalten;</p> <p>Jedes Mitglied hat die Pflicht, sich an den Aktivitäten des Vereines aktiv zu beteiligen und ein korrektes Verhalten gegenüber den anderen Mitglieder und gegenüber Dritten aufzuweisen und jede dem Verein schädigende Handlung zu vermeiden.</p>

<p>I soci hanno l'obbligo di:</p> <p>rispettare il presente Statuto e gli eventuali regolamenti interni; versare la quota associativa secondo l'importo, le modalità di versamento e i termini annualmente stabiliti dal direttivo. Ogni socio aderente può avvalersi di tutte le prestazioni e servizi che l'associazione offre.</p> <p>Art. 5 Perdita della qualifica di socio</p> <p>La qualifica di associato si perde per recesso, scioglimento o esclusione.</p> <p>Il recesso del socio si può comunicare in qualsiasi momento motivandolo per iscritto e, su richiesta, può essere esecutivo da subito; per scioglimento della associazione; per espulsione, che viene proposta dal Consiglio Direttivo e deliberata dall'Assemblea Generale.</p> <p>In nessuno dei tre casi la perdita dell'appartenenza comporta per il socio uscente o escluso né il rimborso della quota annuale né altro risarcimento finanziario.</p> <p>L'esclusione può essere pronunciata nei seguenti casi:</p> <p>grave, perdurante e insanabile inosservanza dello Statuto o delle decisioni dell'Assemblea Generale o del Consiglio Direttivo;</p> <p>quando l'operato del socio rechi grave danno alla reputazione o sia in contrasto con gli obiettivi dell'associazione;</p> <p>quando vengano a cessare i requisiti richiesti dallo Statuto per l'appartenenza all'associazione;</p> <p>quando il socio alla fine dell'anno finanziario non abbia ancora provveduto, nonostante il sollecito, al versamento della quota associativa prevista.</p> <p>Il socio può sempre recedere dall'associazione.</p> <p>Chi intende recedere dalla associazione deve comunicare in forma scritta la sua decisione al Consiglio Direttivo, il quale dovrà adottare una apposita deliberazione da comunicare adeguatamente all'associato. I diritti di partecipazione alla associazione non sono trasferibili. Le somme versate a titolo di quota associativa non sono rimborsabili, rivalutabili e trasmissibili.</p>	<p>Die Mitglieder sind verpflichtet:</p> <p>die gegenständliche Satzung und etwaige interne Verordnungen einzuhalten; den Mitgliedsbeitrag zu entrichten, entsprechend dem Betrag, den Zahlungsformen und Fristen, wie vom Ausschuss festgelegt. Jedes Mitglied kann alle Leistungen und Dienste in Anspruch nehmen, die vom Verein angeboten werden.</p> <p>Art. 5 Erlöschen der Mitgliedschaft</p> <p>Die Mitgliedschaft endet durch Austritt, Auflösung oder Ausschluss.</p> <p>Der Austritt kann dem Verein schriftlich und begründet zu jeder Zeit mitgeteilt werden und auf Verlangen kann er sofort wirksam werden; durch Auflösung des Vereines; durch Ausschluss, der vom Ausschuss vorgeschlagen und von der Vollversammlung beschlossen wird.</p> <p>In keinem der drei Fälle bringt das Erlöschen der Mitgliedschaft für das ausgetretene oder ausgeschlossene Mitglied weder die Rückerstattung des jährlichen Mitgliedsbeitrages noch eine andere finanzielle Entschädigung mit sich.</p> <p>Der Ausschluss kann in folgenden Fällen verhängt werden:</p> <p>wenn die Satzungen oder die Beschlüsse der Vollversammlung oder des Ausschusses in schwerwiegender, fortdauernder und nicht wieder gut zu machender Weise missachtet werden; wenn die Tätigkeit des Mitglieds dem Ansehen des Vereines schweren Schaden zufügt und den Zielsetzungen des Vereines zuwiderhandelt; wenn die von den Satzungen geforderten Voraussetzungen für die Mitgliedschaft im Verein nicht mehr gegeben sind; wenn das Mitglied am Ende des Geschäftsjahres die Zahlung des vorgesehenen Mitgliedsbeitrages trotz Aufforderung noch nicht besorgt hat.</p> <p>Das Mitglied kann jederzeit aus dem Verein austreten.</p> <p>Will ein Mitglied aus dem Verein austreten, muss es dem Ausschuss seine Entscheidung schriftlich mitteilen, der seinerseits einen Beschluss fassen und diesen dem Mitglied in angemessener Form mitteilen muss. Die Rechte eines Mitglieds im Verein sind nicht übertragbar. Die als Mitgliedsbeiträge eingezahlten Beträge können nicht rückerstattet, aufgewertet oder übertragen</p>
--	--

<p>Art. 6 Organi</p> <p>Gli organi della associazione sono:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. l'Assemblea 2. il Consiglio Direttivo 3. il Presidente 4. l'Organo di controllo, ovvero, Organo di revisione legale dei conti nel caso vengano superati i limiti previsti dal art. 31 del d.lgs 117/2017 5. il Collegio dei Probiviri <p>Ai componenti degli organi associativi non può essere attribuito alcun compenso, salvo il rimborso delle spese effettivamente sostenute e documentate per l'attività prestata ai fini dello svolgimento della funzione.</p> <p>Art. 7 Durata delle cariche</p> <p>I membri degli organi della associazione rimangono in carica per cinque anni e possono essere rieletti.</p> <p>Art. 8 L'Assemblea ordinaria</p> <p>L'Assemblea Generale è formata dai soci dell'associazione.</p> <p>L'Assemblea Generale può essere ordinaria o straordinaria.</p> <p>L'Assemblea ordinaria ha potere deliberativo in prima convocazione se almeno la metà dei soci è presente, in seconda convocazione ha potere deliberativo indipendentemente dal numero dei soci presenti.</p> <p>Le delibere dell'Assemblea Generale ordinaria sono valide, quando ottengono l'approvazione di almeno la metà più uno dei soci presenti.</p> <p>Nell'Assemblea hanno diritto di voto tutti i soci dal momento dell'iscrizione nel libro dei soci.</p> <p>Ogni socio dispone di un unico voto. Non sono ammesse deleghe.</p> <p>L'Assemblea generale ordinaria viene convocata almeno una volta all'anno.</p>	<p>werden.</p> <p>Art. 6 Gremien</p> <p>Die Gremien des Vereines sind:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Die Vollversammlung 2. Der Ausschuss 3. Der Präsident 4. Das Kontrollorgan bzw. - im Falle der Erfüllung der entsprechenden Voraussetzungen lt. Art. 31 des GvD 117/2017 5. Das Schiedsgericht <p>Die Mitglieder der Verbandsgremien erhalten keine Vergütung, davon ausgenommen ist die Erstattung der tatsächlich angefallenen und dokumentierten Spesen für die zur Erfüllung dieser Funktion ausgeübten Tätigkeit.</p> <p>Art. 7 Amtsduer</p> <p>Die Mitglieder der Verbandsgremien des Vereines bleiben fünf Jahre lang im Amt und können wiedergewählt werden.</p> <p>Art. 8 Die ordentliche Vollversammlung</p> <p>Die Vollversammlung wird von den Mitgliedern gebildet.</p> <p>Es gibt eine ordentliche und eine außerordentliche Vollversammlung.</p> <p>Die ordentliche Vollversammlung ist in erster Einberufung beschlussfähig, wenn wenigstens die Hälfte der Mitglieder anwesend ist, in zweiter Einberufung jedoch ist sie unabhängig von der Zahl der anwesenden Mitglieder beschlussfähig.</p> <p>Die Beschlüsse der ordentlichen Vollversammlung sind gültig, wenn sie die Zustimmung von wenigstens der Hälfte plus einem der anwesenden Mitgliedern erhalten.</p> <p>Die Mitglieder des Vereins erhalten das Stimmrecht in der Vollversammlung ab dem Zeitpunkt der Eintragung in das Verzeichnis der Mitglieder.</p> <p>Jedes Mitglied verfügt über eine einzige Stimme. Übertragungen sind nicht zugelassen.</p> <p>Die ordentliche Vollversammlung wird wenigstens einmal im Jahr einberufen.</p>
--	---

<p>Il Consiglio Direttivo può convocare immediatamente l'Assemblea generale ordinaria o straordinaria qualora lo ritenga opportuno.</p> <p>L'Assemblea Generale deve essere convocata anche quando lo richiedano con motivazione scritta e indicazione dell'ordine del giorno l'Organo di controllo oppure almeno un decimo dei soci aderenti.</p> <p>La convocazione dell'Assemblea è fatta dal Consiglio Direttivo mediante comunicazione scritta ai soci almeno 15 giorni prima della data fissata per l'Assemblea Generale medesima; in detta comunicazione si renderà noto l'ordine del giorno, il luogo, la data e l'ora per la prima ed eventualmente anche per la seconda convocazione.</p> <p>Art. 9 Competenze dell'Assemblea</p> <p>All'Assemblea ordinaria compete:</p> <p>la nomina e revoca i componenti degli organi associativi e, se previsto, il soggetto incaricato della revisione legale dei conti; l'approvazione del bilancio di esercizio; la delibera sulla responsabilità dei componenti degli organi associativi, ai sensi dell'art. 28 del d.lgs 117/2017;</p> <p>la delibera sull'esclusione degli associati; l'approvazione dell'eventuale regolamento dei lavori assembleari; ogni altra questione sottoposta all'Assemblea nell'ordine del giorno proposto dal Consiglio Direttivo oppure da parte di almeno 10 % dei soci mediante richiesta scritta e motivata.</p> <p>Qualora non sia diversamente richiesto dalla maggioranza dei soci presenti, l'Assemblea ordinaria o straordinaria è presieduta dal Presidente del Consiglio Direttivo e in sua assenza dal Vicepresidente, il quale sceglie il segretario e, con il consenso dell'assemblea, nomina due scrutatori per le operazioni di votazione.</p> <p>Le delibere dell'Assemblea sono di norma prese per alzata di mano a maggioranza semplice, a meno che un quarto dei presenti chieda il voto segreto. Le elezioni per le cariche sociali dell'associazione devono avvenire con voto segreto su scheda.</p> <p>Possono essere prese deliberazioni soltanto sugli argomenti all'ordine del giorno. Dei lavori dell'Assemblea e in particolare di ogni delibera deve essere steso regolare verbale. Tutte le delibere, qualora assunte nel rispetto della legge e del presente statuto, sono</p>	<p>Der Ausschuss kann die ordentliche oder außerordentliche Vollversammlung sofort einberufen, als er es für angebracht erachtet.</p> <p>Die Vollversammlung muss mit schriftlicher Begründung und mit Angabe der Tagesordnung auch einberufen werden, sobald das Kontrollorgan oder wenigstens ein Zehntel der Mitglieder dies beantragen.</p> <p>Die Einberufung der Vollversammlung erfolgt vom Ausschuss mittels schriftlicher Mitteilung an die Mitglieder wenigstens 15 Tage vor dem Tag, der für die Vollversammlung bestimmt ist; darin wird die Tagesordnung angeführt, sowie der Ort, der Tag und die Stunde für die erste und eventuell auch für die zweite Einberufung.</p> <p>Art. 9 Die Zuständigkeiten der Vollversammlung</p> <p>Der ordentlichen Vollversammlung obliegt:</p> <p>die Ernennung und der Widerruf der Mitglieder der Verbandsorgane und gegebenenfalls des Organs zur gesetzlichen Prüfung der Rechnungslegung; die Genehmigung des Jahresabschlusses; die Beschlussfassung über die Verantwortung der Mitglieder der Verbandsorgane gemäß Art. 28 des GvD 117/2017; der Beschluss über den Ausschluss von Mitgliedern; die Genehmigung des eventuellen Reglements über die Arbeit der Vollversammlung; jedes andere Anliegen, das der Vollversammlung vom Ausschuss oder von wenigstens 10 % der Mitglieder über schriftliches und begründetes Verlangen für die Tagesordnung vorgeschlagen wird.</p> <p>Falls es von der Mehrheit der Mitglieder nicht anders verlangt wird, führt der Präsident, bei Abwesenheit der Vizepräsident, des Ausschusses in der ordentlichen und in der außerordentlichen Vollversammlung den Vorsitz, bestimmt den Protokollführer und mit Zustimmung der Vollversammlung ernennt er zwei Stimmzähler für die Wahlvorgänge.</p> <p>Die Beschlüsse der Vollversammlung werden in der Regel durch Handerheben gefasst, außer wenn ein Viertel der Anwesenden die geheime Abstimmung verlangt. Die Wahlen zu den Ämtern des Verbandes müssen in geheimer Abstimmung mit Stimmzettel erfolgen.</p> <p>Es können nur Beschlüsse über die Punkte gefasst werden, die auf der Tagesordnung aufscheinen. Über die Abwicklung der Vollversammlung und insbesondere über jeden einzelnen Beschluss muss eine ordnungsgemäße Niederschrift verfasst werden. Jeder Beschluss, der</p>
--	---

<p>vincolanti per tutti i soci.</p> <p>Art. 10 Compiti dell'Assemblea Straordinaria</p> <p>All'Assemblea Straordinaria compete:</p> <p>deliberare le modifiche dello statuto; deliberare lo scioglimento, la trasformazione, la fusione o la scissione dell'associazione; deliberare il trasferimento dei beni scegliendone l'ente del Terzo Settore destinatario;</p> <p>altre decisioni richieste dall'assemblea</p> <p>Per la delibera di modifica dello statuto, l'Assemblea straordinaria ha potere deliberativo in prima convocazione se almeno la metà dei soci è presente; in seconda convocazione ha potere deliberativo indipendentemente dal numero dei soci presenti.</p> <p>Le delibere dell'Assemblea generale straordinaria sono valide, quando ottengono l'approvazione di almeno la metà più uno dei presenti.</p> <p>Per la delibera di scioglimento e della relativa devoluzione del patrimonio è necessario il voto favorevole di almeno tre quarti dei soci.</p> <p>Art. 11 Il Consiglio Direttivo</p> <p>Il Consiglio Direttivo si compone di sette membri eletti a scrutinio segreto dall'Assemblea tra i propri soci. Nel caso di dimissioni di un socio, subentra al suo posto il primo candidato non eletto.</p> <p>Il Consiglio Direttivo elegge nel suo seno il Presidente e il Vicepresidente a maggioranza di voti.</p> <p>Il Consiglio Direttivo è convocato dal Presidente ogni volta che lo ritiene necessario oppure su richiesta di almeno tre membri della Giunta stessa.</p> <p>Le deliberazioni del Consiglio Direttivo sono valide alla presenza della maggioranza semplice dei suoi membri e comunque sempre alla presenza del Presidente o del Vicepresidente e, per essere valide, richiedono il voto favorevole della maggioranza semplice dei presenti.</p>	<p>gemäß dem Gesetz und dieser Satzungen gefasst worden ist, bindet alle Mitglieder.</p> <p>Art. 10 Aufgaben der außerordentlichen Vollversammlung</p> <p>Der außerordentlichen Vollversammlung obliegt:</p> <p>der Beschluss über die Änderung der Satzung; der Beschluss über die Auflösung, Umwandlung, den Zusammenschluss oder die Abspaltung des Vereines; der Beschluss über die Übertragung der Vermögenswerte und die Bestimmung der Körperschaft des Dritten Sektors, dem diese übertragen werden; andere Beschlüsse der Vollversammlung</p> <p>Für die Gültigkeit der Änderung der Satzung ist die außerordentliche Vollversammlung in erster Einberufung beschlussfähig, wenn wenigstens die Hälfte der Mitglieder anwesend sind, in zweiter Einberufung jedoch ist sie unabhängig von der Zahl der anwesenden Mitglieder beschlussfähig.</p> <p>Die Beschlüsse der außerordentlichen Vollversammlung sind gültig, wenn sie die Zustimmung von wenigstens der Hälfte plus einem der anwesenden Mitglieder erhalten.</p> <p>Für den Beschluss über die Auflösung des Vereines sowie über die entsprechende Vermögensaufteilung bedarf es jedoch der Dreiviertelmehrheit der Mitglieder.</p> <p>Art. 11 Der Ausschuss</p> <p>Der Ausschuss besteht aus sieben Mitgliedern, die von der Vollversammlung aus den eigenen Reihen in geheimer Abstimmung gewählt werden. Beim Ausscheiden eines Mitglieds rückt an seiner Stelle der erste nicht gewählte Kandidat nach.</p> <p>Der Ausschuss wählt aus seiner Mitte mit Stimmenmehrheit den Präsidenten und den Vizepräsidenten.</p> <p>Der Ausschuss wird vom Präsidenten sooft einberufen, als er es für notwendig findet, oder wenn es von mindestens drei Mitgliedern des Ausschusses selbst verlangt wird.</p> <p>Beschlussfähig ist der Ausschuss, wenn die einfache Mehrheit der Ausschussmitglieder anwesend ist und jedenfalls immer in Anwesenheit des Präsidenten oder des Vizepräsidenten; für die Wirksamkeit der Beschlüsse ist die einfache Mehrheit der Stimmen der Anwesenden erforderlich.</p>
---	---

<p>Art. 12 Competenze del Consiglio Direttivo</p> <p>Il Consiglio Direttivo è composto dai soci dell'associazione.</p> <p>Al Consiglio Direttivo spetta la competenza di tutti quegli atti amministrativi ordinari e straordinari necessari a dare attuazione al programma di attività approvato dall'Assemblea Generale e che non siano riservati alla stessa o ad altro organo dell'associazione da specifiche disposizioni di legge o dal presente statuto.</p> <p>In particolare esso dispone:</p> <p>l'esecuzione delle delibere dell'Assemblea Generale;</p> <p>la convocazione dell'Assemblea Generale, la preparazione della relazione annuale, dei bilanci consuntivi e del programma di attività con bilancio preventivo e piano di finanziamento da sottoporre all'approvazione dell'Assemblea;</p> <p>Il Consiglio Direttivo può affidare o delegare compiti specifici a suoi singoli componenti, fermo restando che ne porta in solido la responsabilità nei confronti dell'Assemblea. Il Consiglio Direttivo può chiamare a partecipare in funzione consultiva, alle sue sedute, anche altri soci oppure esperti di particolari settori.</p>	<p>Art. 12 Die Zuständigkeit des Ausschusses</p> <p>Der Ausschuss setzt sich aus den Mitglieder des Vereines zusammen.</p> <p>Der Ausschuss ist für die Vorgänge der ordentlichen und außerordentlichen Verwaltung zuständig, die für die Verwirklichung des Jahresprogramms notwendig sind, das von der Vollversammlung genehmigt worden ist, und die von eigenen Bestimmungen des Gesetzes oder von diesen Satzungen nicht der Vollversammlung oder einem anderen Gremium des Vereines vorbehalten sind.</p> <p>Insbesondere sorgt er:</p> <p>für die Durchführung der Beschlüsse der Vollversammlung;</p> <p>die Einberufung der Vollversammlung, die Vorbereitung des jährlichen Berichtes, der Jahresabschlussrechnungen und des Tätigkeitsprogramms mit Haushaltsvoranschlag und Finanzierungsplan, die der Vollversammlung zur Genehmigung vorgelegt werden;</p> <p>Der Ausschuss kann einzelnen Mitgliedern besondere Aufgaben anvertrauen oder übertragen, wobei feststeht, dass er darüber der Vollversammlung gegenüber die Verantwortung gemeinsam trägt. Der Ausschuss kann auch Mitglieder oder Sachverständige besonderer Bereiche als Berater zur Teilnahme an seinen Sitzungen einladen.</p>
<p>Art. 13 Il Presidente</p> <p>Il Presidente rappresenta legalmente l'associazione all'interno e all'esterno. Presiede gli organi che convoca e fissa l'ordine del giorno. Il Presidente risponde dell'esecuzione delle delibere degli organi.</p> <p>Egli dirige la associazione d'intesa con gli altri organi e sulla base del programma annuale e delle direttive approvate dall'Assemblea Generale.</p> <p>Il Presidente dura in carica quanto il Consiglio Direttivo e cessa per scadenza del mandato, per dimissioni volontarie o per eventuale revoca, per gravi motivi, decisa dall'Assemblea, con la maggioranza dei presenti.</p> <p>Il Presidente convoca e presiede l'Assemblea e il Consiglio Direttivo, garantisce l'ordinaria amministrazione sulla base delle direttive di tali organi . Nel caso di assenza o impedimento del Presidente le sue</p>	<p>Art. 13 Der Präsident</p> <p>Der Präsident vertritt den Verein rechtlich nach innen und nach außen. Er führt den Vorsitz in den Gremien, die er einberuft, deren Tagesordnung er festlegt. Der Präsident sorgt für die Durchführung der Beschlüsse der Gremien.</p> <p>Im Einvernehmen mit den Gremien des Vereines und aufgrund des Jahresprogramms und der Richtlinien, die von der Vollversammlung genehmigt worden sind, leitet er den Verein.</p> <p>Der Präsident ist für die Dauer des Ausschusses im Amt und beendet sein Amt mit Ablauf des Mandats, durch den freiwilligen Rücktritt oder einen möglichen Widerruf aus schwerwiegenden Gründen, beschlossen von der Vollversammlung mit der Mehrheit der Anwesenden.</p> <p>Der Präsident beruft die Vollversammlung und den Ausschuss ein und führt den Vorsitz, er sorgt für die ordentliche Verwaltung aufgrund der Richtlinien. Bei Abwesenheit oder bei Verhinderung des Präsidenten</p>

<p>funzioni e i suoi compiti sono espletati dal Vicepresidente.</p> <p>Art. 14 Organo di controllo</p> <p>Qualora presupposto un organo di controllo verrà eletto</p> <p>L'Organo di controllo ai sensi dell'art. 30 del d.lgs. 117/2017 si compone di tre membri effettivi eletti dall'Assemblea. Nel caso di dimissioni di un membro, subentra al suo posto il primo candidato non eletto.</p> <p>L'Organo di controllo:</p> <p>vigila sull'osservanza della legge, dello Statuto e sul rispetto dei principi di corretta amministrazione;</p> <p>vigila sull'adeguatezza dell'assetto organizzativo, amministrativo e contabile e sul suo concreto funzionamento;</p> <p>. esercita compiti di monitoraggio dell'osservanza delle finalità civiche, solidaristiche e di utilità sociale; attesta che il bilancio di esercizio sia stato redatto in conformità alle linee guida di cui all'art. 13 del d.lgs. 117/2017.</p> <p>Componenti dell'Organo di controllo possono in qualsiasi momento procedere ad atti di ispezione e di controllo e, a tal fine, può chiedere agli amministratori notizie sull'andamento delle operazioni sociali o su determinati affari.</p> <p>Art. 15 Collegio dei probiviri</p> <p>Il Collegio dei Probiviri è composto di tre membri, di cui uno con funzioni di Presidente del Collegio, che viene eletto in seno al collegio stesso. I probiviri sono eletti dall'Assemblea Generale con la maggioranza dei due terzi.</p> <p>E' di competenza del Collegio dei Probiviri la risoluzione di tutte le controversie che dovessero sorgere tra i soci aderenti e la associazione gli organi della stessa circa l'interpretazione e l'applicazione dello statuto, dei regolamenti, delle deliberazioni sociali o concernenti comunque i rapporti sociali.</p> <p>Il ricorso al Collegio dei Probiviri deve essere proposto nel termine di 30 giorni dalla comunicazione dell'atto che determina la controversia. La decisione del Collegio dei Probiviri va assunta entro 60 giorni dalla presentazione del ricorso.</p>	<p>werden seine Funktionen und Aufgaben vom Vizepräsidenten wahrgenommen.</p> <p>Art. 14 Kontrollorgan</p> <p>Wenn die Voraussetzungen dafür erfüllt sind, wird ein Kontrollorgan gewählt</p> <p>Das Kontrollorgan lt. Art. 30 GvD 117/2017 besteht aus drei Mitgliedern, die von der Vollversammlung gewählt werden. Im Falle des Ausscheidens eines Mitglieds tritt der erste nicht gewählte Kandidat an seine Stelle.</p> <p>Das Kontrollorgan:</p> <p>überwacht die Einhaltung der Gesetzesbestimmungen, Satzungen und Grundsätze einer ordnungsgemäßen Verwaltung;</p> <p>überwacht die Angemessenheit der Organisation, Verwaltung und Finanzgebarung und deren effektives Funktionieren;</p> <p>überwacht die Einhaltung der bürgerschaftlichen, solidarischen und gemeinnützigen Ziele;</p> <p>bescheinigt, dass der Jahresabschluss in Übereinstimmung mit den Richtlinien des Art. 13 des GvD Nr. 117/2017 erstellt wurde.</p> <p>Mitglieder des Kontrollorgans können jederzeit Inspektionen und Kontrollen durchführen und zu diesem Zweck die Vereinsverwaltung um Informationen über den Fortschritt der Geschäftstätigkeit oder über bestimmte Geschäftsvorgänge ersuchen.</p> <p>Art. 15 Das Schiedsgericht</p> <p>Das Schiedsgericht besteht aus drei Mitgliedern, davon eines mit den Befugnissen des Vorsitzenden, der unter den drei Mitgliedern gewählt wird. Die Schiedsrichter werden von der Vollversammlung mit Zweidrittelmehrheit gewählt.</p> <p>In die Zuständigkeit des Schiedsgerichtes fällt die Schlichtung aller Streitfälle, die zwischen den Mitgliedern und dem Verein oder seinen Gremien über die Auslegung und Anwendung der Satzungen, der Verordnungen, der Verbandsentscheidungen oder allgemein die Verbandsverhältnisse betreffend, entstehen sollten.</p> <p>Die Berufung an das Schiedsgericht muss innerhalb von 30 Tagen ab Mitteilung des Vorgangs, der den Streitfall auslöst, vorgelegt werden. Die Entscheidung des Schiedsgerichts ist innerhalb von 60 Tagen nach Hinterlegung der Berufung zu treffen.</p>
--	--

<p>Art. 16 Esercizio finanziario</p> <p>L'associazione deve redigere il bilancio di esercizio annuale con bilancio e relazione e con decorrenza dal primo gennaio di ogni anno.</p> <p>Esso è predisposto dal Consiglio Direttivo, viene approvato dall'Assemblea entro 4 mesi dalla chiusura dell'esercizio cui si riferisce il bilancio di esercizio annuale e di seguito depositato presso il registro unico nazionale del Terzo settore.</p>	<p>Art. 16 Geschäftsjahr</p> <p>Der Verein erstellt jährlich einen Jahresabschluss mit Bilanz und Tätigkeitsbericht für den Zeitraum ab 1. Januar.</p> <p>Er wird vom Ausschuss vorbereitet, von der Versammlung innerhalb von 4 Monaten nach Ende des Haushaltsjahres, auf das sich der Jahresabschluss bezieht, genehmigt und anschließend beim einheitlichen Verzeichnis der Körperschaften des dritten Sektors hinterlegt.</p>
<p>Art. 17 Patrimonio</p> <p>Il patrimonio dell'associazione comprensivo di eventuali ricavi, rendite, proventi ed altre entrate comunque denominate è utilizzato per lo svolgimento delle attività statutarie ai fini dell'esclusivo perseguimento delle finalità civiche, solidaristiche e di utilità sociale.</p> <p>L'associazione non distribuisce, neanche in modo indiretto, utili ed avanzi di gestione, fondi e riserve comunque denominate, ai soci, lavoratori e collaboratori, amministratori ed altri componenti degli organi associativi, anche nel caso di recesso o di ogni altra ipotesi di scioglimento individuale del rapporto associativo.</p>	<p>Art. 17 Vermögen</p> <p>Das Vermögen des Vereines einschließlich aller Einkommen, Erlöse, Zuwendungen und anderen erklärten Einnahmen wird für die Ausübung der statutarischen Tätigkeiten ausschließlich zur Umsetzung bürgerschaftlicher, solidarischer und gemeinnütziger Zwecke verwendet.</p> <p>Der Verein zahlt auch nicht in indirekter Form keine Gewinne und Überschüsse, Fonds und andere erklärte Rücklagen an seine Mitglieder, Arbeitnehmer und Mitarbeiter, Verwalter und andere Mitglieder der Verbandsgrerien aus, auch im Falle eines Austritts oder einer sonstigen individuellen Auflösung der Beziehung zum Verein.</p>
<p>Art. 18 Risorse economiche</p> <p>L'associazione può trarre le risorse economiche, necessarie al suo funzionamento e allo svolgimento della propria attività, da fonti diverse, quali: quote associative, contributi pubblici e privati, donazioni e lasciti testamentari, rendite patrimoniali, proventi da attività di raccolta fondi nonché dalle attività diverse da quelle di interesse generale, di cui all'art. 6 del d.lgs 117/2017.</p> <p>Per le attività di interesse generale prestate, l'associazione può ricevere soltanto il rimborso Delle spese effettivamente sostenute e documentate.</p>	<p>Art. 18 Finanzierung</p> <p>Der Verein kann die für seinen Betrieb und die Ausübung seiner Tätigkeit erforderlichen wirtschaftlichen Ressourcen aus verschiedenen Quellen beziehen, wie Mitgliedsbeiträge, öffentliche und private Beiträge, Spenden und Hinterlassenschaften, Vermögenseinnahmen, Einnahmen aus Sammlungen sowie aus anderen Tätigkeiten, die nicht von allgemeinem Interesse sind, gemäß Artikel 6 GvD 117/2017.</p> <p>Für die Tätigkeiten von allgemeinem Interesse können dem Verein ausschließlich die tatsächlich entstandenen und dokumentierten Kosten erstattet werden.</p>
<p>Art. 19 Bilancio sociale</p> <p>Qualora previsto è redatto un bilancio sociale ai sensi dell'art. 14 del d.lgs. 117/2017.</p>	<p>Art. 19 Sozialbilanz</p> <p>Wenn die Voraussetzungen dafür erfüllt sind, wird eine Sozialbilanz lt. Art. 14 des GvD 117/2017 verfasst.</p>

<p>Art. 20 Libri</p> <p>L'associazione tiene i seguenti libri ai sensi dell'art. 15 del d.lgs 117/2017:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. libro dei soci; 2. registro dei volontari; 3. libro delle adunanze e delle deliberazioni dell'Assemblea 4. libro delle adunanze e delle deliberazioni del Consiglio Direttivo; 5. libro delle adunanze e delle deliberazioni dell'Organo di controllo; 6. libro delle adunanze e delle deliberazioni degli eventuali altri organi associativi. <p>I soci hanno diritto di esaminare i suddetti libri associativi previa istanza scritta da inoltrare al Consiglio Direttivo. I libri sociali sono depositati presso la Sede. L'accesso verrà concesso entro il termine di 60 giorni.</p>	<p>Art. 20 Bücher</p> <p>Der Verein führt folgende Bücher gemäß Art. 15 GvD 117/2017:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. das Verzeichnis der Mitglieder 2. das Verzeichnis der Freiwilligen 3. das Sitzungsbuch mit Beschlüssen der Vollversammlung; 4. das Sitzungsbuch mit Beschlüssen des Ausschusses; 5. das Sitzungsbuch mit Beschlüssen des Kontrollorgans 6. das Sitzungsbuch mit Beschlüssen aller anderen Verbandsghremien. <p>Die Mitglieder haben das Recht, Einblick in die vorgenannten Bücher des Vereines zu nehmen, wozu ein schriftlicher Antrag an den Ausschuss zustellen ist. Die Verbandsbücher werden in der Geschäftsstelle verwahrt. Der Zugang wird innerhalb von 60 Tagen gewährt.</p>
<p>Art. 21 Scioglimento: devoluzione del patrimonio</p> <p>In caso di scioglimento dell'associazione, per qualunque causa e dopo il pieno adempimento degli obblighi economici, il patrimonio sarà devoluto ad altro ente con finalità analoghe a quelle perseguite dall'associazione.</p>	<p>Art. 21 Auflösung: Verteilung des Vermögens</p> <p>Im Fall der Auflösung des Vereines wird das eventuell verbleibende Vermögen nach vollständiger Erfüllung der finanziellen Verpflichtungen an andere Organisationen mit gleichen Zwecken, wie sie vom Verein verfolgt wurden, zugeführt.</p>
<p>Art. 22 Disposizioni finali</p> <p>Per tutto ciò che non è stabilito dal presente statuto valgono le disposizioni del Codice Civile Italiano e delle normative in materia.</p>	<p>Art. 22 Schlussbestimmung</p> <p>Für alles, was in diesen vorliegenden Satzungen nicht festgelegt ist, gelten die Bestimmungen des italienischen Zivilgesetzbuches und der einschlägigen Gesetzgebung.</p>
<p>Art. 23 Interpretazione Statuto</p> <p>In caso di difformità linguistiche tra le due versioni del presente statuto, prevale la versione in lingua italiana.</p>	<p>Art. 23 Auslegung der Satzung</p> <p>Im Falle der unterschiedlichen Auslegungsmöglichkeiten auf Grund der zweisprachigen Versionen, gilt die italienische Fassung als bindend.</p>
<p>Art. 24 Norma transitoria</p> <p>L'assemblea delega il Consiglio Direttivo ad apportare tutte le modifiche allo Statuto richieste che si rendessero necessarie per l'adeguamento alla normativa vigente.</p>	<p>Art. 24 Übergangsbestimmung</p> <p>Die Vollversammlung beauftragt den Ausschuss, alle Änderungen an dieser Satzung vorzunehmen, die zur Anpassung an die gesetzlichen Vorgaben erforderlich sind.</p>